

Instalation and operating instructions Instrucciones de instalación y funcionamiento

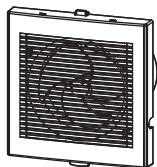
安装使用说明书

تعليمات التركيب والتشغيل

**Ventilating Fan
Extractor de aire**

换气扇

مروحة التهوية



Bathroom Type
Baño completo tipo
浴室使用
نوع الحمام

Model No. 型号 10EGKB

N.º de modelo رقم الطراز 15EGKB

READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

Thank you very much for purchasing this KDK product.

Please read these instructions especially "Safety Instructions" and "Installation Cautions" carefully before attempting to install, operate or service the KDK product. Failure to comply with instructions could result in personal injury or property damage.

Please explain to users how to operate and maintain the product after the installation, and this booklet should be presented to users.

Please retain this booklet for future reference.

LEA Y GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Muchas gracias por haber adquirido este producto KDK.

Lea cuidadosamente estas instrucciones, especialmente los apartados "Instrucciones de seguridad" y "Precauciones al hacer la instalación", antes de intentar instalar, utilizar o reparar el producto KDK. El no cumplir con las instrucciones podría tener como resultado daño a personas y/o a la propiedad. Presente este folleto a los usuarios y explíqueles cómo utilizar y realizar el mantenimiento del producto después de la instalación. Conserve este folleto para futuras consultas.

阅读并保管好此说明书

感谢您购买本 KDK 产品。

安装、使用和维护 KDK 产品前，请仔细阅读本安装使用说明书，特别是“安全指引”和“安装注意事项”部分。

不遵照此说明书进行操作有可能导致人员受伤或财产损失。

安装完成后，请向顾客说明如何使用和维护本产品，并将此说明书交给顾客保管。

请妥善保管好此说明书以备日后参考。

اقرأ هذه التعليمات واحفظها

شكرًا جزيلًا على شراء منتج KDK هذا.

يُرجى قراءة هذه التعليمات خاصة "تعليمات السلامة" و"تحذيرات التركيب" بعناية قبل محاولة تركيب منتج KDK أو تشغيله أو صيانته.

قد يؤدي عدم الامتثال للتعليمات إلى حدوث إصابة شخصية أو تلف في الممتلكات. يُرجى شرح طريقة تشغيل المنتج وصيانته للمستخدمين بعد التركيب، ويجب تقديم هذا الكتيب للمستخدمين.

يُرجى الاحتفاظ بهذا الكتيب للرجوع إليه في المستقبل.

SAFETY INSTRUCTIONS

安全指引

Please observe strictly
Por favor siga de manera estricta

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

تعليمات السلامة

请务必遵守
يرجى الالتزام بدقة

- Disconnect the power supply until blade is stationary before cleaning and maintenance.
Desconecte la fuente de alimentación hasta que al aspa se detenga antes de limpiar y dar mantenimiento.

在清洁和维护前，请确保换气扇的电源已经关闭且扇叶停止转动。



افصل مصدر الطاقة حتى تصبح الريشة ثابتة قبل التنظيف والصيانة.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este equipo no está pensado para ser usado por personas (incluyendo niños), con reducida capacidad mental, física o sensorial, o falta de experiencia y conocimiento, al menos que se les haya entrenado o estén bajo supervisión en cuanto a su uso, por alguien responsable. Los niños deben ser supervisados, para asegurarse que ellos no jugarán con el equipo.

本设备不适合身体、感官或精神能力下降，或缺乏经验和知识的人员（包括儿童）使用，除非负责其安全的人员对其使用设备进行了监督或指导。应监督儿童确保其不玩耍本设备。

هذا الجهاز غير مُعد للاستعمال من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي الإعاقة الجسدية أو الحسية أو العقلية أو الأشخاص الذين ليس عندهم خبرة أو معرفة بمثل هذه الأجهزة، إلا إذا تم الإشراف عليهم وعطائهم التعليمات التي تتعلق باستعمال الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب مراقبة والإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز.

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante u agente de servicio o una persona igualmente calificada deberá reemplazarlo para evitar daños.

如果电源软线损坏，为避免危险，必须由制造厂商，其维修部或类似的专业人员更换。

إذا كان كابل الطاقة متضرراً، يجب أن يتم استبداله من قبل المصنع أو وكيل الخدمة الخاص به، أو من خلال شخص مؤهل بشكل مشابه لتجنب التعرض للخطر.

- Product must be installed on to the wall / ceiling which is enough strong, if the wall / ceiling is not enough strong it must be reinforced for it to be strong enough.

El producto se debe instalar en una pared o un techo lo suficientemente resistentes. Si la pared o el techo no son lo suficientemente resistentes, se deben reforzar para que lo sean.

产品必须安装在足够坚固的墙壁上，如果墙壁不够坚固，则必须加固以使其足够坚固。

يجب تركيب المنتج على الجدار/السقف الذي يتسم بصلابة كافية، وإذا لم يكن الجدار/السقف قوياً بما يكفي؛ فيلزم تقويته ليصبح كذلك.

The following explanations must always be observed in order to prevent harm to users or other people and prevent damage to property.

Las siguientes explicaciones deben seguirse en todo momento para evitar lesiones a usuarios u otras personas y para evitar danos a la propiedad.

为了避免给您及其它人造成伤害，这里我们列出了以下安全注意事项，请务必遵守，各种标志的含义请参照以下内容。

يجب أن يتم الالتزام دائماً بهذه التفسيرات بهدف الحيلولة دون حدوث إصابات للمستخدمين أو الأشخاص الآخرين أو تعرض الممتلكات للضرر.

- The following displays are classified and explained to what extent harm or damage occurs when the display details are ignored and the unit in question is wrongly used.

Los siguientes gráficos están clasificados y explican hasta qué punto ocurren las lesiones o daños cuando los detalles de los gráficos se ignoran y la unidad en cuestión se usa de manera incorrecta.

无视或错误理解这些标志，会产生下列两种情况。

الشاشات التالية مصنفة ومشروحة لدرجة أنه قد يحدث الضرر أو تحدث الإصابة عندما يتم تجاهل تفاصيل الشاشة ويتم استخدام الوحدة التي تتم الإشارة إليها بشكل غير سليم.



Warning
Advertencia
警告
تحذير

This indication means : Must be treated seriously that this may result in death or serious injury.
Esta indicación significa: Debe tratarse seriamente ya que podría causar la muerte o daños graves.
本标志所表示的内容为“可能造成人员重伤或死亡”。
تشير هذه الإشارة إلى ما يلي: يجب التعامل بجديّة حيث إن ذلك قد يؤدي إلى الوفاة أو الإصابة الشديدة.



Caution
Precaución
注意
تنبيه

This indication means : Must be treated seriously that this may result in injury or physical damage.
Esta indicación significa: Debe tratarse seriamente ya que podría causar lesiones o daños físicos.
本标志所表示的内容为“可能造成人身伤害和其它物品损害”。
هذا المؤشر يعني: يجب التعامل مع الأمر بجديّة لأن هذا قد يؤدي إلى التعرض لإصابة أو إلحاق ضرر جسدي.

SAFETY INSTRUCTIONS

安全指引

Please observe strictly
Por favor siga de manera estricta

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

تعليمات السلامة

请务必遵守
يُرجى الالتزام بدقة

■ The types of details to be observed are classified and explained in the following illustrated display.
(Below are the series of illustrated displays)

Los tipos de detalles a seguirse se clasifican y se explican en el siguiente gráfico ilustrado.
(Debajo está la serie de gráficos ilustrados)

需要遵守的详情类型进行了分类，并在以下插图显示中进行了说明。（以下为插图显示系列）

تم تصنيف وشرح أنواع التفاصيل التي يتم الاهتمام بها في الشاشة الموضحة بالرسومات التالية.
(فيما يلي سلسلة من الشاشات الموضحة بالرسومات)

	This type of pictorial symbol indicates a "Prohibited" action that must be avoided. v 此標誌表示為禁止事項 هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراء "ممنوع" يجب أن يتم تجنبه.
	This type of pictorial symbol indicates a "Compulsory" action that must be performed. El tipo de simbolo pictórico indica una acción "Obligatoria" que debe realizarse. 此標誌表示強制事項 هذا النوع من رموز الصور يشير إلى إجراء "إجباري" يجب أن يتم تنفيذه.

INSTALLATION CAUTIONS

安装注意事项

PRECAUCIONES AL HACER LA INSTALACIÓN

تحذيرات التركيب



Warning
Advertencia

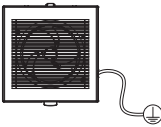
警告
تحذير

■ Before connecting the power supply, connect the earth grounding wire first.

Antes de conectar la fuente de alimentación, conecte primero el cable de tierra.

连接供电电源前，请先将接地线接地。

قبل توصيل مصدر الطاقة، قم بتوصيل سلك التأريض أولاً.



■ Must not disassemble the unit for reconstruction.
No debe desmontar la unidad para la reconstrucción.
禁止拆开本产品进行改造。

يجب عدم تفكيك الوحدة لإعادة التركيب.



It may cause fire or electric shock.

Puede ocasionar un incendio o una descarga eléctrica.

容易导致火灾或触电。

فقد يؤدي ذلك إلى حدوث حريق أو صدمة كهربية

Repairing should be serviced by authorized service centre.

La reparación debe suministrar un centro de servicio autorizado.

修理时必须到指定的维修店进行修理。

يجب أن تتم الصيانة من قبل مركز الخدمة المعتمد.

■ Use this fan at the rated voltage and frequency indicated on the name plate.

Use este abanico con el tensión y frecuencias indicadas en la placa rotulada.

按照铭牌标定的额定电压和频率使用本换气扇。

بالجهد والتردد الموضحين على اللوحة المعدنية.



May cause fire or shorten the life of motor.

Puede producir un incendio o reducir la vida útil del motor.

可能会导致火灾或缩短马达寿命。

قد تسبب نشوب حريق، أو تقلل من مدة خدمة الموتور.



Caution

Precaución

注意

تنبيه

- Prohibit to install this fan over cooking equipment.

No la use encima de equipos de cocción.

禁止將本換氣扇安裝在烹調設備上方。

٣. لا تركيب هذه المروحة فوق معدات المطبخ مطلقاً.



- Prohibit to install this fan where it could be directly exposed to water or excess vapor. No instale esta unidad donde pudiera exponerse a salpicaduras directas de agua o exceso de vapor.

禁止將本換氣扇安裝在可能直接暴露在有水的地方或者蒸汽过多的地方。

لا تركيب هذه المروحة في الاماكن التي تتعرض فيها هذه المروحة للرش المباشر بالماء أو البخار الزائد.



- Do not install this product in places with excessive oil fume.

No instale este producto en lugares con vapores de aceite excesivo.

請勿將本產品安裝在油煙過多的地方。

لا تركيب هذا المنتج في أماكن توجد فيها أدخنة.



- Be sure to provide an appropriate opening for air intake.

Se debe abrir una apertura apropiada para el paso del aire.

必須安裝在有通風口的地方。

٦. تأكد من تزويد فتحة تهوية مناسبة.



- Do not install the ventilating fan outside of the window or the wall.

No instale el extractor de aire fuera de la ventana o la pared.

請勿將換氣扇安裝在窗戶外或牆壁外。

لا تركيب المروحة خارج النافذة والجدار.



- Do not install the power switch in the bathroom.

No instale el interruptor de encendido en el baño.

請勿將電源開關安裝在浴室內。

لا تركيب مفتاح الطاقة في الحمام.



- For this fan, precautions must be taken to avoid the back-flow of gases into the room from the open-flue of gas or other fuel-burning appliances.

En el caso de los conductos y abanicos de partición, deben tomarse precauciones para evitar el flujo revertido de gases hacia el salón provenientes de la salida de gas abierta o de otros aparatos a fuego abierto.

必須對本換氣扇採取預防措施，以防氣體從打開的煙道或其他燒燃料的設備倒流回室內。

بالنسبة لهذه المروحة، يجب اتخاذ التدابير اللازمة لتجنب ارتداد الغازات إلى داخل الغرفة من المداخل المفتوحة أو المعدات الأخرى ذات الانبعاثات الغازية.

- This fan should be installed so that the blades are more than 2.3 m above the floor.

La superficie inferior de este ventilador debe quedar a más de 2.3 m de altura del suelo una vez instalado.

本換氣扇在安裝時，應確保扇葉高於地面 2.3 m 以上。

و يجب أن يتم تركيب السطح السفلي لهذه المروحة على ارتفاع يزيد على 2.3 متر من سطح الأرض.

- Use a device for disconnection from the supply, having a contact separation of at least 3 mm in all poles, in accordance with wiring rule.

Utilice un dispositivo de desconexión de la alimentación que tenga una separación de contactos de al menos 3 mm en todos los polos, de acuerdo con la norma de cableado.

在安裝時，需在供電線路中安裝其觸點開距不小於 3 mm 的雙極斷開裝置，必須按照當地的電氣配線的規定進行連接。

استخدم جهازاً لفصل التيار الكهربائي، مع وجود مسافة فاصلة للتلامس لا تقل عن 3 مم في جميع الأقطاب وفقاً لقاعدة توصيل الأسلاك.

- This fan must be installed by a qualified technician Otherwise, it is possible to be dropped down. Este ventilador deberá ser instalado por un técnico calificado.

此換氣扇必須由有資格的專業人員進行安裝。否則可能會導致產品脫落而發生危險。

يجب أن يتم تركيب هذه المروحة من قبل الفني المختص وإلا ستكون عرضة للسقوط.

- Installation regulation concerning local requirement should be fulfilled.

Reglamento relativo a la instalación local requisito debe cumplirse.

應滿足有關當地要求的安裝法規。

يجب احترام نظم التنبيه المتعلقة بالمتطلبات المحلية.

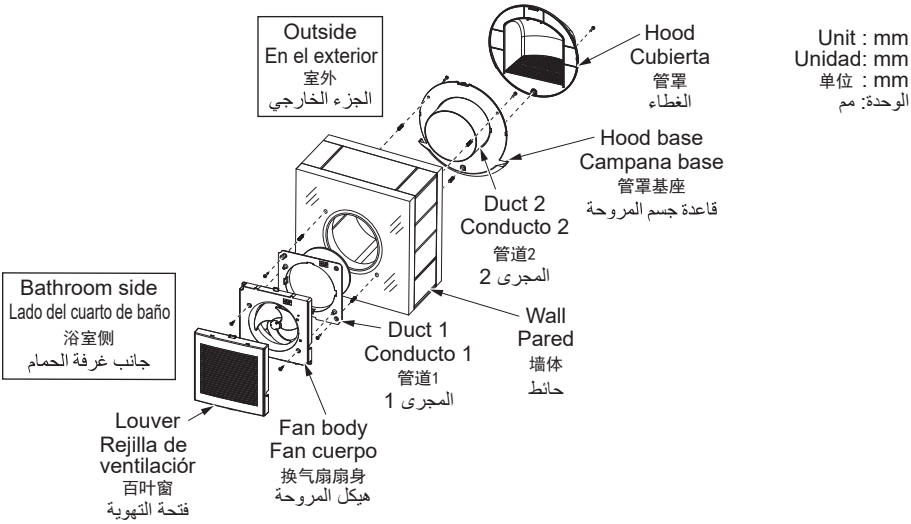


PARTS NAME AND DIMENSIONS

NOMBRE DE LAS PIEZAS Y DIMENSIONES

部件名称和尺寸

اسم القطعة وأبعادها



SUPPLIED ACCESSORIES

ACCESORIOS SUMINISTRADOS

包装附件

الملحقات المتوفرة

The following accessories are provided with the ventilating fan in the package. When you unpack, check if the accessories are all included. If not, please contact your dealer.

Los siguientes accesorios se suministran con el ventilador en el paquete. Cuando abra el paquete, comprobar si los accesorios están incluidos. Si no, por favor póngase en contacto con su distribuidor.

包装内随换气扇提供以下附件。打开包装时，请检查附件是否齐全。如不齐全，请联系经销商。

يتم توفير الملحقات المذكورة أدناه مع مروحة التهوية في العبوة. عند إفراغ محتويات العبوة، تحقق من وجود كل الملحقات. إذا لم تتوفر كل الملحقات، يرجى الاتصال بالموزع.

No. N.º	序号 الرقم	Appearance Dibujo المظهر	Name and Purpose Nombre y propósito الاسم والغرض	Quantity Cantidad الكمية
1			Installation and operating instructions Instrucciones de instalación y funcionamiento تعليمات التركيب والتشغيل	1
2			Paper pattern Tipo de papel نوع الورق	1
3			Plug bolt, for installing the duct 1 and the hood. Perno tapón, para instalar el conducto 1 y la cubierta. المرور 1 وغطاء المروحة. يخدم راسم.	5
			Screw, for plug bolt. 螺钉，用于膨胀螺栓。 Tornillo, para el perno enchufe. برغي لتثبيته في الخابور.	5
4			Screw, for installing the fan body. Tornillo, para instalar el cuerpo del ventilador المرور، لتركيب جسم المروحة	2

HOW TO INSTALL MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安装方法 طريقة التركيب

WALL INSTALLATION INSTALACIÓN EN PARED

壁挂式安装 التركيب على الحائط

1. Making a hole and duct 1 installation

1. 开孔并安装管道1

1. Membuat lubang dan pemasangan pipa 1

1. عمل ثقب وتركيب المجرى 1

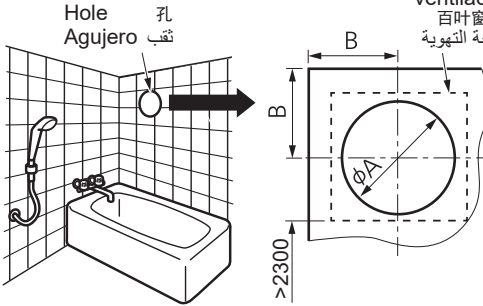
1-1 Make appropriate hole in the wall for ducting.
Realice correctamente un agujero en la pared para la conducción

在墙上开出适当尺寸的孔用来安装管道。
قم بإحداث فتحة مناسبة في الحائط لتركيب الأنبوب.

Position of hole.
Posición del agujero
孔的位置。

Bathroom side
Lado del cuarto de baño
浴室侧
جانب غرفة الحمام

Louver
Rejilla de ventilación
百叶窗
فتحة التهوية



Note : It is noted that the wall does not collapse when making hole.
Do not install on the bumpy or rotten wall.

Nota : Asegúrese de que la pared no sufre daños cuando se perfora.
No realice la instalación en una pared en mal estado o desigual.

提示事项：请注意开孔时不要造成墙体垮塌。
请勿安装在凹凸不平且腐烂的墙上。

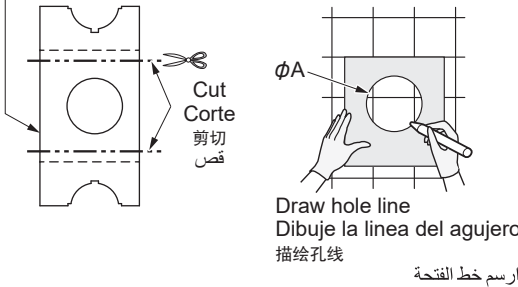
ملاحظة: يجب ملاحظة عدم انهيار الحائط عند إحداث الفتحة.
لا تقم بالتركيب على حائط متهاك أو غير ثابت.

Unit : mm
Unidad: mm
单位 : mm
الوحدة: مم

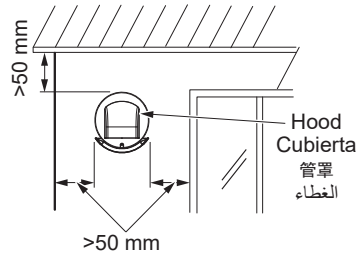
Model No. N.º de modelo	型号 رقم الطراز	ϕA	B	Wall thickness Grosor de la pared 墙体厚度 سمك الحائط
10EGKB		130~140	>125	100~150
15EGKB		175~185	>150	

Paper pattern (Corrugated paper for packing)
Tipo de papel (papel ondulado para empaquetado)
纸样 (包装用瓦楞纸)

نوع الورق (ورق مقوى للتغليف والتعبئة)



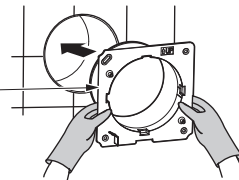
Outside
En el exterior
室外
الجزء الخارجي



1-2 Insert the duct 1 into the hole.
Masukkan pipa 1 ke dalam lubang.
将管道1插入孔中。

أدخل المجرى 1 في الفتحة.

Duct 1
Conducto 1
管道1
المجرى 1

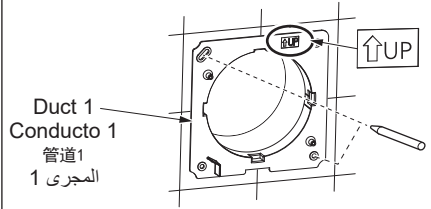


HOW TO INSTALL MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安装方法 طريقة التركيب

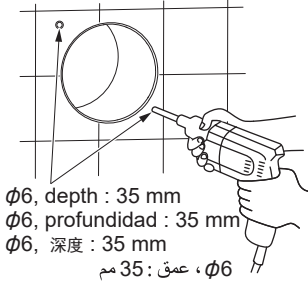
1-3

Note : "UP" mark is setted the upper side.
IPX4 approval is based on installing this position.
Nota : "UP" indica la parte superior. La aprobación IPX4 se basa en la instalación en esta posición.
提示事项：将带有“UP”标记的一侧安装在上方。
此安装位置通过IPX4认证。
ملاحظة: علامة "UP" مثبتة على الجانب العلوي.
IPX4 تعتمد على التركيب في هذا الوضع.



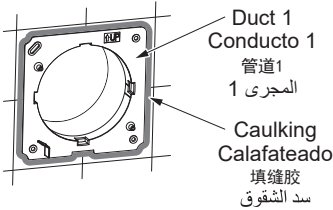
1-4

Drill holes for plug bolt.
Efectúe las perforaciones para el perno de enchufe.
为膨胀螺栓钻孔。
اثقب فتحات لتركيب الخابور.



1-6

Seal with caulking around the duct 1.
Selle con masilla alrededor del conducto 1.
在管道1周围打入填缝胶进行密封。
أحكم الإغلاق باستخدام الجلفطة حول المجرى 1.

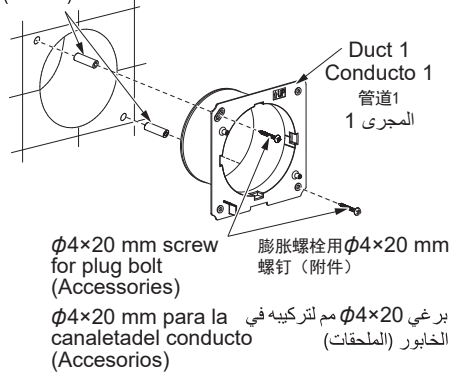


1-5

Insert the duct 1 to the wall using two screws and plug bolt.
Introduzca el conducto 1 en la pared utilizando dos tornillos y un perno.
用两颗螺钉和膨胀螺栓将管道1固定到墙体。
قم بتثبيت المجرى 1 على الحائط باستخدام برغيين ومسمار.

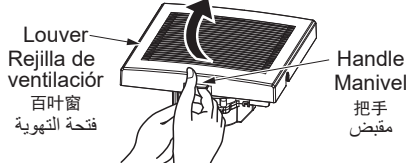
Plug bolt
(Accessories)
Perno de enchufe
(Accesorios)
膨胀螺栓 (附件)
خابور (الملحقات)

Note : Use accessory plug bolt and screw.
Note : Utilice un perno de enchufe y tornillo accesorios.
提示事项：请使用附件膨胀螺栓和螺钉。
ملاحظة: استخدم الخابور والبرغي الملحقي بالمنتج.



1-7

Detach the louver.
Separe la rejilla de ventilación.
拆离百叶窗。
قم بتفكيك فتحة التهوية.



2. Power cord connection

2. 连接电源线

2. Conexión de los cables de alimentación

2. توصيل سلك الطاقة

Connect the power cord to the terminal according to wiring diagram and the local electrical wiring rules of fixed wiring.
Conecte los cables de alimentación a los bornes conforme al diagrama del cableado y las normas locales en materia de cableado eléctrico o cableado fijo.
根据接线图和固定接线的当地电气接线法规，将电源线连接到端子。

قم بتوصيل سلك الطاقة بطرف المنتج وفقا للشكل الموضح وقواعد توصيل الأسلاك الكهربائية المحلية للتوصيلات الثابتة.

HOW TO INSTALL MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安装方法 طريقة التركيب

2-1 Open the capacitor cover and take off the cord clip. 打开电容器盖，取下线夹。
Abra la cubierta del condensador eléctrico y retire el pasador del cable. افتح غطاء المكثف، وانزع مشبك السلك.

Capacitor cover 电容器盖
Cubierta del condensador غطاء المكثف

Capacitor case & cover
Caja y cubierta del condensador eléctrico
电容器壳盖
غطاء المكثف وعلبته

Open 打开
Abierto افتح

Cord clip
Cordón clip
线夹
مشبك السلك

2-2 Connect the power cord according to the wiring diagram. It must be connected with earth wire. (15-20 mm longer than other lead wires.)
Replace the cord clip and the capacitor cover. Secure with the cord clip and screw provided.
Conecte el cable de alimentación de acuerdo al diagrama de cableado. Dabe estar conectado con cable de tierra. (15-20 mm más largo que los cables conductores de otros.) Sustituya el pasador del cable y la cubierta del condensador eléctrico. Segura con el clip del cable y el tornillo provisto
根据接线图连接电源线。(比其他导线长15-20 mm。)
必须连接地线。(比其他导线长15-20 mm。)
装回线夹和电容器盖。用随附的线夹和螺钉进行固定。

قم بتوصيل سلك الطاقة وفقا لمخطط الأسلاك.
يجب أن يكون متصلا بالسلك الأرضي (أطول ب 15-20 سم) من أسلاك الرصاص الأخرى.
استبدل مشبك السلك و غطاء المكثف. تأكد من ربطها مع مشبك السلك والبرغي الموفرين.

Note : In order to avoid the dangers, it must be connected by qualified technician.
Nota : Con el fin de aroid los peligros, debe ser conectado por un técnico aualificado.
提示事项：为避免危险，必须由有资质的人员进行连接。
ملاحظة: لتجنب الاخطار، يجب ربطها من قبل فني متخصص.

Connect wiring

Conecte el cableado

连接接线

ربط الأسلاك

Note : Don't loosen these screws.

Nota : No afloje los tornillos.

提示事项：请勿松动这些螺钉。

ملاحظة: لا ترخي هذه البراغي.

Terminal Borne
端子
طرف

Grounding
Toma de tierra
接地
أساس

Screw for fixing cord clip
Tornillo para fijar el cable clip
用于固定线夹的螺钉
برغي لتثبيت مشبك السلك

Cord clip
Cordón clip
线夹
مشبك السلك

Power cord
Cable de alimentación
电源线
حبل التيار

Power cord treatment

Poder tratamiento cable

电源线处理

سلك الطاقة

Spring plate

Primavera de la placa

弹簧片

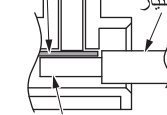
لوحة الصمام

Power cord

Cable de alimentación

电源线

حبل التيار



Copper wire

Alambre de cobre

铜线

سلك النحاس

Earth lead wire

Tierra de cable de conexión

接地导线

سلك الرصاص الأرضي

15~20 mm 35 mm 6 mm

Power cord (227IEC53 3×0.75 mm²)

Cable de alimentación

电源线

حبل التيار

It is required to use terminal (Not included) that complies IEC 60998.

Se requiere el uso de terminales (no incluido) que cumpla IEC 60998.

要求使用符合 IEC 60998 的端子 (需另购)。

يجب استخدام طرف (غير ملحق) يوافي IEC 60998.

HOW TO INSTALL MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安装方法 طريقة التركيب



Caution
Precaución

注意
تنبيه

- Use a device for disconnection from the supply, which having a contact separation of at least 3 mm in all poles (switch), which must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the local electrical wiring rules. Use un dispositivo de desconexión del suministro, y que tengan una separación de contacto de al menos 3 mm en todos los polos (Interruptor), que deben incorporarse en el cableado fijo, de conformidad con las normas de cableado eléctrico local.

使用一个从电源断开、所有电极（开关）的触点至少间隔3 mm、根据当地电气接线法规必须纳入固定接线的设备。

استخدم جهازًا للفصل عن مصدر التغذية بالطاقة، تكون به مسافة فاصلة للتلامس لا تقل عن 3 مم في جميع الأقطاب (المفتاح)، يجب إدراجها في توصيل الأسلاك الثابتة وفقًا للقواعد المحلية لتوصيل الأسلاك الكهربائية.

- Electrical wiring must be done according to the wiring diagram and local electrical wiring rules for fixed wiring.

El cableado eléctrico debe realizarse de acuerdo con el diagrama de cableado y las normas locales de cableado eléctrico para cableado fijo.

必须根据接线图和固定接线的当地电气接线法规进行电气接线。

يجب أن يتم توصيل الأسلاك الكهربائية وفقًا لمخطط توصيل الأسلاك والقواعد المحلية لتوصيل الأسلاك الكهربائية الخاصة بتوصيل الأسلاك الثابتة.

- Do not kink or pinch the supply wiring.

Otherwise, it may cause electric leakage, electric shock or fire.

No retuerza ni pellizque el cableado de alimentación.

De lo contrario, podría provocar fugas eléctricas, descargas eléctricas o incendios.

请勿扭结或挤压供电接线。

否则可能导致漏电、触电或火灾。

لا تقم بثني أسلاك الإمداد بالطاقة أو الضغط عليها .
وإلا فقد يتسبب ذلك في حدوث تسرب كهربائي أو صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

- Make sure all connections are fastened firmly after wiring is finished.

Asegúrese de que todas las conexiones se sujetan firmemente tras el cableado está terminado.

完成接线后请确保所有连接都已牢固地固定。

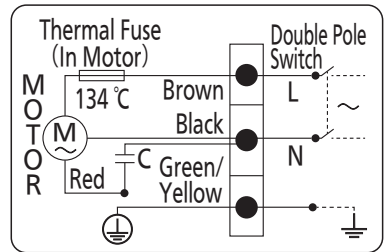
تأكد من إحكام جميع التوصيلات بعد الانتهاء من مد الأسلاك.

- The all connections should be accommodated in a suitable compartment.

Las conexiones de todos deben ser alojados en un compartimiento adecuado.

所有连接应安装在合适的隔间内。

يجب استيعاب جميع التوصيلات في حيز مناسب.



3. Fan body installation

3. 安装换气扇扇身

3. Instalacion del ventilador de cuerpo

3. تثبيت جسم المروحة

3-1 Insert the fan body to the duct 1.

Introduzca el cuerpo del extractor en el conducto 1.

将换气扇扇身插入管道1。

ادخل جسم المروحة في المجرى 1.

Note : Make sure that use screw to fix the fan body. It may cause drop the fan body.

Nota : Asegúrese de que el uso del tornillo para fijar el cuerpo del ventilador. Puede causar una caída del cuerpo del ventilador.

提示事项：请确保使用螺钉固定换气扇扇身。

否则可能导致换气扇扇身掉落。

ملاحظة: تأكد من استخدام البرغي لتثبيت جسم المروحة. قد يتسبب عدم الالتزام بذلك في سقوط المروحة.

φ4×16 mm screw
(Accessories)

φ4×16 mm tornillo
(Accesorios)

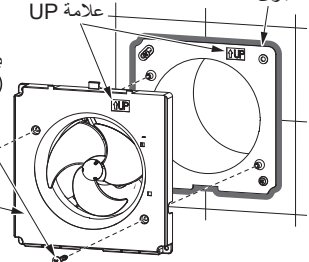
φ4×16 mm
螺钉 (附件)

برغي φ4×16 مم
(الملحقات)

Fan body
Fan cuerpo
换气扇扇身
هيكل المروحة

UP mark
UP marca
UP标记
UP علامة

Duct 1
Conducto 1
管道1
المجرى 1



HOW TO INSTALL MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安装方法 طريقة التركيب

3-2 Install the louver
Instale la rejilla de ventilación
安装百叶窗
قم بتثبيت فتحة التهوية.

Louver holes
Orificios de la rejilla de ventilación
百叶窗孔
فتحات التهوية

Louver
Rejilla de ventilación
百叶窗
فتحة التهوية

Projection
Proyección
突起
إسقاط

Hook
Gancho
钩环
خطاف

Hook
Gancho
钩环
خطاف

Louver
Rejilla de ventilación
百叶窗
فتحة التهوية

4. Hood installation (From outside wall) 4. Instalación de la cubierta (Desde el exterior de la pared) 4. تثبيت الغطاء (من الحائط الخارجي)

4-1 ① Put these notches together.
Coloque estas muescas juntas.
对准这些槽口。
1 قم بتركيب هذه الأسنان مع بعضها البعض.

Note : Fit the duct 2 into the hood base when it come off.
Nota : Encaje el conducto 2 en la base de la cubierta una vez desmontada.
提示事项：当管道2脱落时，请将其嵌入管罩基座中。
ركب المجرى 2 في قاعدة الغطاء عندما ينخلع.

② Insert the duct 2 from outside wall.
Introduzca el conducto 2 desde la pared exterior.
从外墙插入管道2。
ادخل المجرى 2 من خارج الحائط الجانبي.

Duct 2
Conducto 2
管道2
المجرى 2

Hood base
Campana base
管罩基座
قاعدة جسم المروحة

Duct 2
Conducto 2
管道2
المجرى 2

Hood base
Campana base
管罩基座
قاعدة جسم المروحة

4-2 Make sure that the hood base position is horizontal.
Asegúrese de que la base para la caperuza se encuentra en posición horizontal.
确保管罩基座处于水平状态。
تأكد من أن وضع قاعدة جسم المروحة أفقي.

UP mark
Marca UP
UP标记
علامة UP

Hood base
Campana base
管罩基座
قاعدة جسم المروحة

Note : "UP" mark is setted the upper side.
IPX4 approval is based on installing this position.
Nota : "UP" marca indica la parte superior.
提示事项：将带有"UP"标记的一侧安装在上方。
此安装位置通过IPX4认证。
ملاحظة : علامة "UP" مثبتة على الجانب العلوي.
IPX4 تعتمد على التركيب في هذا الوضع.

Adjust the hood base to be horizontal
El ajuste de la base para la caperuza debe ser horizontal.
将管罩基座调为水平状态
اضبط قاعدة جسم المروحة على وضع أفقي.

安装方法
طريقة التركيب

为膨胀螺栓钻三个孔。

3×φ6, depth : 35 mm
 3×φ6, profundidad : 35 mm
 3×φ6, 深度 : 35 mm
 عمق 35 : 3×φ6

3× ϕ 6, depth : 35 mm
3× ϕ 6, profundidad : 35 mm
3× ϕ 6, 深度 : 35 mm
3× ϕ 6, عمق : 35 mm

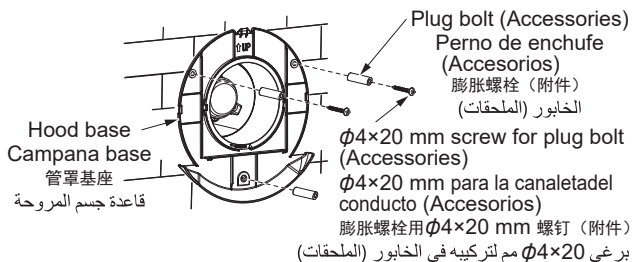
Introduzca los pernos en los agujeros.

أدخل المسامير السدادية في الفتحات

Use accessory plug bolt.

提示事项：安装时，请小心不要碰撞管罩基座。请使用附件膨胀螺栓。

ملاحظة: عند التركيب، احرص على عدم ضرب قاعدة جسم المروحة. استخدم الخابور الملحق بالمنتج.



Cuelgue y fije la cubierta.

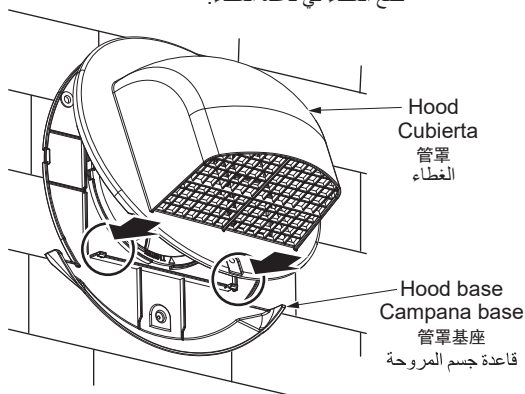
عَلَى الْغَطَاءِ وَثَبَّتَهُ.

عَلَّقَ الغطاء في الخَطَافِ.

Diagram illustrating the components of a hood assembly:

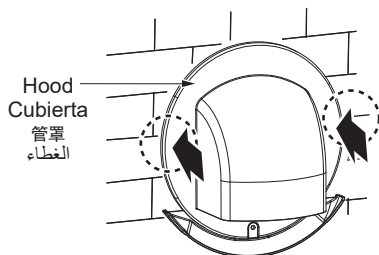
- Hook / Ganchó / 钩环 / خطاف**: The metal hook used to hang the hood.
- Hood / Tudung / 管罩 / الغطاء**: The main body of the hood.
- Hood base / Campana base / 管罩底座 / قاعدة الجسم المروحة**: The base of the hood where the fan is located.

ضع الغطاء في قاعدة الغطاء.



按压管罩侧面，使其安装到位。

ادفع جانب الغطاء لتشيته بإحكام.



HOW TO INSTALL

MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安装方法

طريقة التركيب

- 4-6 Insert the hood to the wall seal with caulking around the hood.
 Inserte la cubierta en la pared y s llela con masilla alrededor de la cubierta.
 将管罩插入墙体，并在管罩周围打入填缝胶进行密封。

ادخل غطاء الأنبوب في السدادة بالحائط مع وضع الجلفطة حول الغطاء.

Note : Make sure that use accessory screw to fix the hood.

It may cause drop the hood.

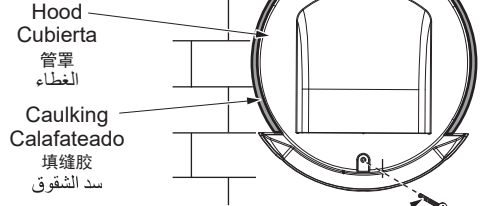
Nota : Asegúrese de utilizar el tornillo accesorio para fijar la cubierta.

Puede provocar la caída de la cubierta.

提示事项：请确保使用附件螺钉固定管罩。

否则可能导致管罩掉落。

تأكد من استخدامك لبرغي الملحقات لتثبيت الغطاء. فقد يتسبب عدم القيام بذلك في سقوط الغطاء.



$\phi 4 \times 20$ mm screw for plug bolt (Accessories)
 $\phi 4 \times 20$ mm para la canaletadel conducto (Accesorios)
 膨胀螺栓用 $\phi 4 \times 20$ mm螺钉（附件）

برغي $\phi 4 \times 20$ مم لتركيه في الخابور (الملحقات)

CEILING INSTALLATION

INSTALACIÓN EN CIELO RASO

天埋式安装

التركيب على السقف



Caution
 Precaución

注意
 تنبيه

- This fan exhausts into the ceiling.
 Este extractor de aire expulsa el aire dentro del cielo raso
 本换气扇会向天花板排气。

هذه المروحة تستنفذ الهواء داخل السقف.

Install this fan so that exhaust air doesn't blow to the other equipment, cord and wiring connection in ceiling.

Instale este extractor de aire de manera que no le eche el aire a los otros equipos, cordón y el alambrado de conexión en el cielo raso.

安装本换气扇时，请避免排出的空气吹到天花板上的其他设备、电线及连接接线。

قم بتركيب هذه المروحة بطريقة تمنع الهواء المستنفذ من الوصول إلى التجهيزات الأخرى كالحبل وأسلاك التوصيل في السقف.



1. Make a hole and wooden frame.

1. 开孔并搭建木架。

1.Haga un hoyo y un marco de madera

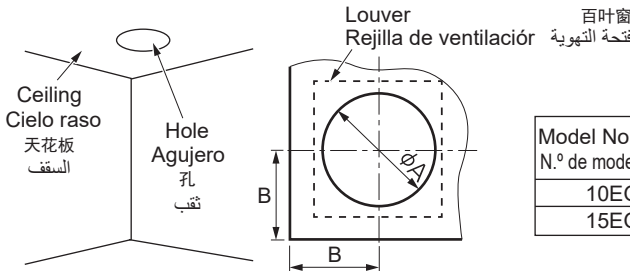
1. أحدث ثقباً وإطاراً خشبياً.

1-1 Make appropriate hole in the ceiling.

Haga un hoyo apropiado en el cielo raso

在天花板上开出适当尺寸的孔。

أحدث ثقباً مناسباً في السقف.



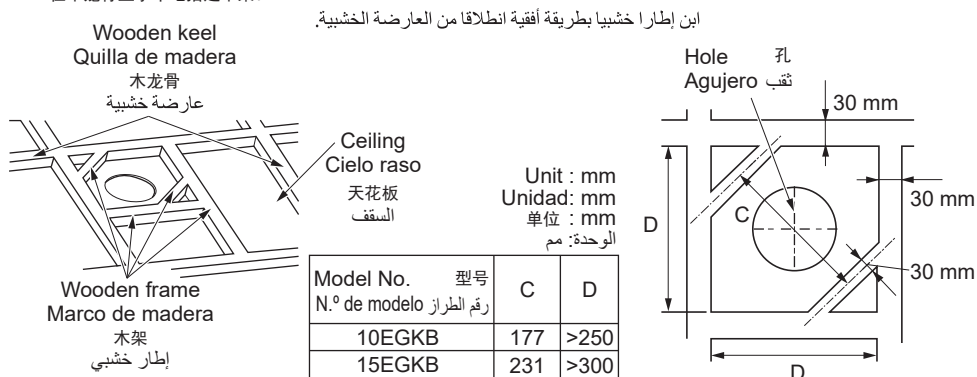
Unit : mm
 Unidad: mm
 单位 : mm
 الوحدة: مم

Model No. N.� de modelo	型号 رقم الطراز	ϕA	B
10EGKB		130~140	>125
15EGKB		175~185	>150

HOW TO INSTALL MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

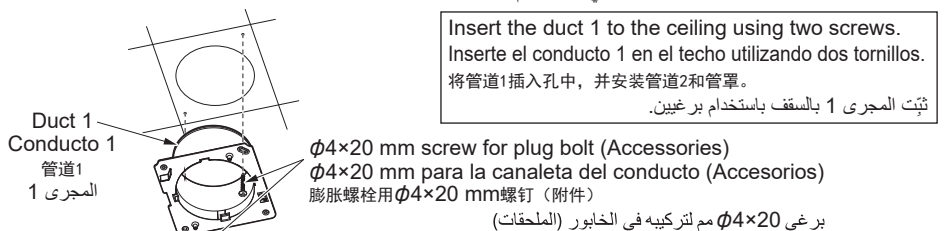
安装方法 طريقة التركيب

- 1-2 Build a wooden frame horizontally from the wooden keel.
Construya un marco de madera horizontal desde la quilla de madera
在木龙骨上水平地搭建木架。



- 1-3 Insert the duct 1 into the hole and install duct 2 and hood.
Introduzca el conducto 1 en el agujero e instale el conducto 2 y la cubierta.
将管道1插入孔中，并安装管道2和管罩。

أدخل المجرى 1 في الفتحة وقم بتركيب المجرى 2 والغطاء.

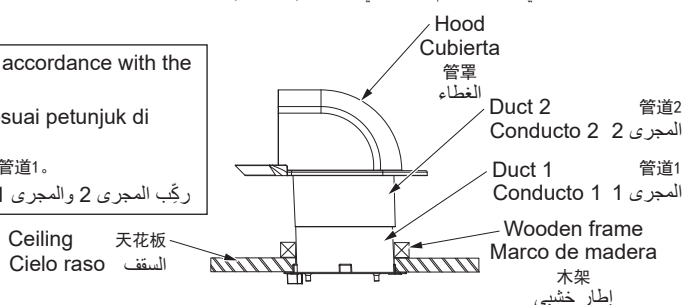


*Install the duct 2 and hood in accordance with the page 11-13

*Pasang pipa 2 dan tudung sesuai petunjuk di halaman 11-13.

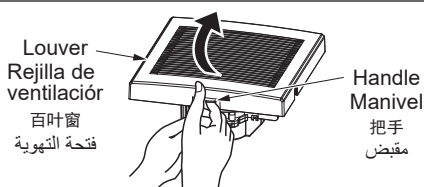
*根据第11-13页所述方法安装管道2和管道1。

رَکِّبَ المجرى 2 والمجرى 1 وفقاً للتعليمات بالصفحتين 11 و 13.



- 1-4 Detach the louver.
Separe la rejilla de ventilación.
拆离百叶窗。

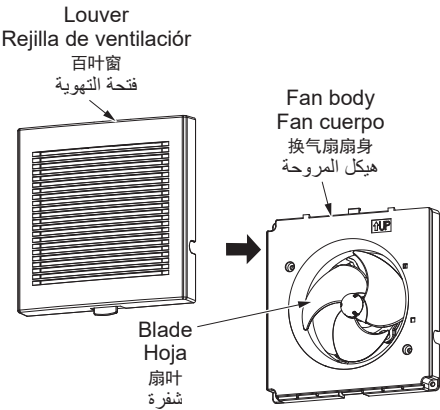
قم بفتح فتحة التهوية.



HOW TO INSTALL
MANERA DE HACER LA INSTALACIÓN

安装方法
طريقة التركيب

2. Fan body installation 2. Instalación del ventilador de cuerpo		2. 安装换气扇扇身 2. توصيل سلك الطاقة
2-1	Connect the power cord in accordance with page 8-10. Conecte el cable de alimentación de acuerdo con las páginas 8-10 根据第8-10页所述方法连接电源线。 قم بتوصيل سلك الطاقة وفقا للصفحتين ٧ و٩	
2-2	Insert the fan body to the duct 1. Introduzca el cuerpo del extractor en el conducto 1. 将换气扇扇身插入管道1。 أدخل جسم المروحة في المجرى 1. Note : Make sure that use screw to fix the fan body. It may cause drop the fan body. Nota : Asegúrese de que el uso del tornillo para fijar el cuerpo del ventilador. Puede causar una caída del cuerpo del ventilador. 提示事项：请确保使用螺钉固定换气扇扇身。 否则可能导致换气扇扇身掉落。 ملاحظة: تأكد من استخدام البرغي لتثبيت جسم المروحة. قد يتسبب عدم الالتزام بذلك في سقوط المروحة. UP mark UP marca UP标记 علامة UP Duct 1 Conducto 1 管道1 المجرى 1 Fan body Fan cuerpo 换气扇扇身 هيكل المروحة Φ4×16 mm screw (Accessories) Φ4×16 mm tornillo (Accesorios) Φ4×16 mm螺钉（附件） Φ4×16 (الملحقات) برغي مم	
2-3	Install the louver Instale la rejilla de ventilación 安装百叶窗 قَم بتثبيت فتحة التهوية. Hook Gancho 钩环 خطاف Projection Proyección 突起 إسقاط Louver holes Orificios de la rejilla de ventilación 百叶窗孔 فتحات التهوية Louver Rejilla de ventilación 百叶窗 فتحة التهوية	



When feeling cold by ventilation, turn off power switch.
Cuando sensaci3n de fr3o por la ventilaci3n, apague el interruptor de alimentaci3n.

因通风而感到寒冷时，请关闭电源开关。
عند الشعور بالبرد نتيجة التهوية، قم بإيقاف التشغيل.



	OFF / ON Switch	OFF / ON Interruptor	关/开 开关	مفتاح التشغيل والإيقاف و التشغيل والإيقاف
Ventilation 通风 Ventilaci3n تهوية	ON	ON	开	تشغيل
Stop 停止 Alto توقف	OFF	OFF	关	إيقاف



Caution
Precaución

注意
تنبيه

- Do not take out the blade for cleaning.

No saque la hoja de limpieza

请勿取出扇叶进行清洁。

لا تزل الشفرة من أجل التنظيف.



- Never use petrol, benzene, thinner or any other such chemicals for cleaning the ventilating fan.

Nunca utilice gasolina, benceno, disolvente o cualquier otro productos químicos para limpiar el ventilador.

请勿使用汽油、苯、稀释剂或任何其他此类化学物质清洗换气扇。

لا تستعمل البترول أو البنزين أو مخفف الدهان أو أي مواد كيميائية مشابهة لتنظيف مروحة التهوية.



- Do not allow water to contact electrical part such as motors or switches.

No deje que las piezas eléctricas como, por ejemplo, los motores o los interruptores, entren en contacto con el agua.

请勿让水接触马达或开关等电气元件。

لا تسمح بلامسة الماء للمكونات الكهربائية مثل المحركات.

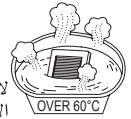


- Do not immerse blade or other resin parts in hot water over 60 °C.

No sumerja la hoja o de otras partes de resina en el agua caliente sobre 60 °C.

请勿将扇叶或其他树脂部件浸泡在高于60° C的热水中。

لا تغمس الشفرة أو المكونات الراتنجية الأخرى في ماء ساخن تتعدى حرارته 60 درجة مئوية.



- Wear plastic gloves during cleaning may avoid accidents.

Use guantes de plástico durante la limpieza puede evitar accidentes.

清洁时请戴上塑料手套可避免发意外。

ارتد القفازات أثناء التنظيف لتفادي الحوادث.



Once every one month
Una vez que todos meses
每月一次
مرة واحدة كل شهر

Clean the louver surface with a soft dry cloth.
Limpie la superficie de rejilla con un paño seco.
用柔软的干布清洁百叶窗表面。

نظف سطح فتحة التهوية بقطعة قماش ناعمة وجافة.

Once every three months
Una vez cada tres meses
每三个月一次
مرة واحدة كل ثلاثة أشهر

Clean the dirt from louver, fan body and blade as shown below.
Limpie la suciedad de las persianas, ventilador de cuerpo y de la hoja como se muestra a continuación.
如下图所示，清洁百叶窗、换气扇扇身及扇叶上的污垢。

نظف الأوساخ من فتحة التهوية، وجسم المروحة، والشفرة كم موضح أدناه.

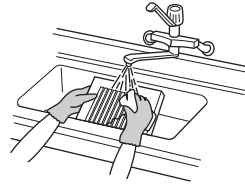
- ① Remove the louver as shown in the figure.
Retire la rejilla como se muestra en la figura.
如图所示，拆下百叶窗。

أزل فتحة التهوية كما هو موضح في الشكل.



- ② Rinse the louver with water, and then dry it with a soft dry cloth or leave it air dry.
Enjuague la rejilla con agua, y luego s3quelo con un paño suave y seco o lo dejas secar al aire.
用水冲洗百叶窗，然后用柔软的干布将其擦干或自然风干。

اشطف فتحة التهوية بالماء ثم جففها بقطعة قماش ناعمة وجافة، أو اتركها لتجف في الهواء.



- ③ Wipe the dust off the fan body with a soft cloth.
Finally, replace the louver.
Limpie el polvo del cuerpo del ventilador con un paño suave.
Por último, vuelva a colocar la rejilla.

用软布擦去换气扇扇身的灰尘。

最后，装回百叶窗。

امسح الغبار عن جسم المروحة بقطعة قماش ناعمة.

وأخيرا، أعد فتحة التهوية إلى مكانها.

- ④ After cleaning, replace the louver as shown in the figure.
1) Hang the louver on the hook and projections.
2) The louver should be completely cover the fan body.

Después de la limpieza, vuelva a colocar l rejilla como se muestra en la figura.

1) Cuelgue la persiana en el gancho y las proyecciones.

2) La persiana se cubren completamente el cuerpo del ventilador.

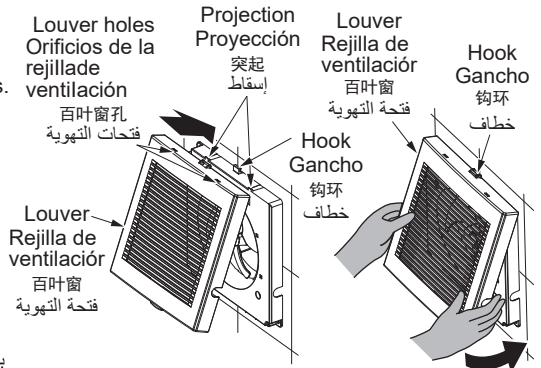
清洁后，如图所示装回百叶窗。

1) 将百叶窗挂在钩环和突起上。

2) 百叶窗应完全盖住换气扇扇身。

بعد التنظيف، أعد فتحة التهوية إلى مكانها كم هو موضح في الشكل.

1. قم بتعليق فتحة التهوية على الخطاف والإسقاط.
2. يجب أن تغطي فتحة التهوية جسم المروحة تماما.



After finishing maintenance, turn on the power switch.
Después de terminar el mantenimiento, encienda el interruptor de encendido.

维护完成后，打开电源开关。

بعد الانتهاء من الصيانة، قم بتشغيل الجهاز.

SPECIFICATIONS

规格

ESPECIFICACIONES

المواصفات

Model N.º de modelo 型号 الموديل	Air Direction Dirección del aire 气流方向 اتجاه الهواء	Voltage Tensión 电压 عدد الفولتية [V]	Frequency Frecuencia 频率 التردد [Hz]	Power consumption Consumo de energía 耗电量 استهلاك الطاقة [W]	Air Volume Volumen del aire 风量 حجم الهواء [m³/h]	Noise Ruido 噪音 ضجيج [dB (A)]	Net Weight Peso neto 净重 الوزن الصافي [kg]
10EGKB	Exhaust	110✱	60	3.4	80	35.0	1.0
		220	50	4.3	76	33.0	
		230	50	4.6	77	33.0	
		240	50	5.0	77	33.0	
15EGKB		110✱	60	5.8	172	38.5	1.3
		220	50	5.7	162	36.0	
		230	50	6.1	165	37.0	
		240	50	6.5	165	37.0	

* Products not covered by the G mark.

* المنتجات التي لا تغطيها علامة G.



Model
10EGKB
15EGKB

Manufacturer

Name & Address
Panasonic Electric Works Vietnam Co., Ltd. No.01-03 VSIP II -A, Street No.12, Vietnam-Singapore Industrial Park II -A, Vinh Tan Ward, Tan Uyen City, Binh Duong Province, Vietnam

List of Importers

Country	Name & Address
UAE	Electra Dubai P.O Box 1210, Salah Al Din Street, Opp. Alshaya, Dubai, United Arab Emirates
	Electra Abu Dhabi L.L.C. P.O. Box 121, Al Juwa Tower, Opp. Emirates Plaza Hotel, Tourist Club Area, Abu Dhabi, United Arab Emirates
Qatar	United Cooperation General Trading W.L.L. P.O. Box 40571, Doha, Qatar

Insulation Class E IP code : IPX4
Aislamiento Clase E IP código : IPX4
E级绝缘 IP代码 : IPX4

رمز الملكية الفكرية للعزل من فئة IPX4 : E

Type of Insulation : Functional Insulation
Jenis Insulasi : Fungsi Insulasi
绝缘类型 : 功能绝缘

نوع العزل: عزل وظيفي

KDK Company, Division of PES
Head Office : 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan

10EGKB460
V1223-0